

# 日本阪神淡路大震災20週年 —北淡震災記念公園見聞

文·圖—王哲夫、黃嘉慧、林千利



圖1 阪神淡路大震災20週年悼念儀式(右下照片為體驗當年災民飲食)



圖3 歷經二戰轟炸與阪神地震考驗的「神戶之壁」



圖2 野島斷層保存館(右下照片背景為斷層挖坑的末端)

## 前言

今年1月17日，日本阪神淡路大震災屆滿20年，這場災難共6,434人喪命，全半倒房屋近25萬棟，是關西地區百年來震災規模之首。地震主要起因於斷層活動，這次地震也不例外，由野島斷層所引發跨海陸的錯動，範圍遍及淡路島、明石海峽與神戶、大阪。斷層在淡路島上切出地表，促成「北淡震災記念公園」在此成立。

北淡園區在1998年開放，每逢地震5、10與15週年都曾舉辦國際座談會。今年值20週年，主辦方之一的兵庫縣立「人與自然博物館」首席研究員加藤茂弘先生特別邀請我方「921地震教育園區」與會。加藤先生不但是野島斷層保存的靈魂人物，也為臺灣的921地震教育園區在建設期間流血流汗，使得此行別具意義。

## 5:46悼念式

1月17日的一大清早5點多，北淡園區震災慰靈碑廣場已聚滿人潮(圖1)。天空仍一片漆黑，氣溫接近冰點，幾座燃燒的火炬帶來些許溫暖。在阪神大地震發生時間來到前，罹難者家屬為痛失的至親點燃水燈，不久現場一片靜默，等待著5:46的到來。當時間來到地震發生的那一刻，眾人齊唱奇異恩典(Amazing grace)，彷彿能透過歌聲穿越時空，與至親再次相逢。

當年災民如何度過這般寒冬自然難以想像，主辦單位在儀式後發放飯糰與味噌湯。加藤先生說，當年災民就是靠吃這些度過。過去阪神地震對我們來說多半是圖文幾許，這場活動，讓人從裡到外都感同身受。

「北淡震災記念公園」從命名來看是以震災「紀念」為重，「犧牲者慰靈碑」便是紀念儀式進行的場所。而臺灣的「921地震教育園區」以地震防災「教

育」為重，並未有紀念碑，兩個園區從出發點就看出不同。

## 野島斷層保存館

進到展示場的入口，在大廳迎接觀眾的不是穿著整齊的服務人員，而是倒得亂七八糟的高架橋與卡車造景。當年的電視報導畫面不斷播放，讓觀眾一進門先來場災害洗禮。經過大廳來到服務處，一紙科博館李家維前館長在921地震教育園區開幕時(2004.09.21)致贈的感謝狀，讓我們眼睛為之一亮。

在整個展示中打頭陣的是「影像廳」，一幅幅災難的照片，加上大幅的關西斷層分布圖，表達了日本國土的「千瘡百孔」；刻意將野島斷層位置居中以凸顯它是阪神大地震的「肇事者」。影像廳連接著一個時光迴廊，2010年來訪時它還是一條黑暗走道，館方表示因觀眾反映此區太過陰森，所以目前變成「光明走道」。短短的迴廊外轉個彎，立即一片開闊，視線也被地表破裂的斷層拉到遠方。

這個野島斷層保存長度達150公尺，走道平行斷層，讓觀眾一路看到底(圖2)。野島斷層是一條平移斷層，垂直錯移量只有50公分，沒有921地震教育園區2~3公尺逆斷層隆起操場來得震撼，但斷層兩側標明錯動前的對應點，破壞的馬路、排水溝與樹籬等地上物都保留下來，使得100多公尺長的斷層可看之處延續不斷。走道上，幾個互動展品解釋其中脈絡，並有可操作的觀察攝影鏡頭；斷層土塊也在走道上展出，增添了斷層知識的內涵。保存區最後以一個約2公尺深的斷層挖坑作為壓軸，揭開了斷層在地底的面貌(圖2右下)。

## 神戶之壁

離開了野島斷層保存館，視線很難不停在一堵高牆上(圖3)。這道2層樓高的牆壁來自神戶市，建於1927年，原是街坊巷弄的防火牆。它在二戰空襲下倖存，又通過阪神地震考驗，悠久的歷史與屹立不搖的象徵，使得地震後人們亟思永久保存，並命名為「神戶之壁」。2009年，這道牆遷到了北淡園區，繼續訴說它屹立不搖的故事。

## Memorial House

若神戶之壁意在紀念「不壞」，帶來重建希望，那麼Memorial House就是在紀念家的「毀壞」，留給世人教訓。「Memorial House」是一棟保存下來的毀損二層樓房，它四周的圍牆因跨越斷層而被扯壞，所幸斷層與房屋「擦身而過」，只有些微的傾斜與外牆上的裂開，於是房屋本身成了一間活

展示。觀眾可進入參觀，透過標線與鉛錘瞭解房屋的傾斜，在餐廳可見到居家物品東倒西歪與散落滿地，在在說明地震中的居家危機。有這樣的災害實景，和室便就地成了地震故事廳，北淡園區的「說故事部門」會讓經歷過地震的長者在此訴說倖存的經歷；通道上，搭配許多解說面板，告訴民眾建築的損壞，以及如何在地震中避難與自救。

## 活斷層實驗室、震災體驗館

這兩個展示館在地震遺址之後設立；前者從地科、地質上解釋地震，有靜態圖文與多媒體，也有可操作與觸摸的展品；震災體驗館則容納一座約3~4坪大的模擬平臺(圖5)與一間震災紀錄片播放廳。地震模擬平臺上擺設真實的沙發、茶几與餐桌椅，一次可容納的人數約10人，成了北淡園區觀眾必來之處。

## 結語

客觀來說，921地震教育園區無論從交通、佔地、地震遺址(隆起操場與毀壞教室)規模、建築展示量體等，都優於北淡園區。北淡園區則功能多元，除教育外，亦擁有較佳的紀念所、演講廳、餐廳與賣店等，展示上可見日本人的細膩，與較濃的在地人文氣息。兩園區各有所長，是不同的事件與文化，都值得一探究竟。



圖4 “Memorial House”。左為餐廳震災場景保存；右為地基邊緣磚石被斷層扯開之遺跡保存。



圖5 地震體驗室